

مركز الادارة

تقرير مدقق الحسابات

ع م / ٨٥٧٢

إلى الهيئة العامة لمساهمي بنك الأردن
عمان - الأردن

لقد قمنا بتدقيق الميزانية العامة المرفقة لبنك الأردن (شركة مساهمة عامة محدودة) كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ وبيانات الدخل والتغيرات في حقوق المساهمين والتدفقات النقدية للسنة المنتهية في التاريخ المذكور. إن هذه البيانات المالية هي مسؤولية إدارة البنك وإن مسؤوليتنا هي إبداء الرأي حولها اعتماداً على التدقيق الذي نقوم به. هذا وقد حصلنا على المعلومات والإيضاحات التي رأيناها ضرورية لأداء مهمتنا. وكما قد دققنا سابقاً البيانات المالية للعام ٢٠٠١ وأصدرنا تقريرنا حولها بتاريخ ٢٨ كانون الثاني ٢٠٠٢.

وقد أجرينا تدقيقنا وفقاً لمعايير التدقيق الدولية. وتتطلب هذه المعايير أن نقوم بتخطيط وإنجاز التدقيق للحصول على تأكيد معقول فيما إذا كانت البيانات المالية خالية من الخطأ الجوهرية. ويشمل التدقيق فحصاً على أساس اختياري للبيانات المؤيدة للمبالغ في البيانات المالية وإلصاح فيها. كما يشمل تقييماً للمبادئ المحاسبية المتبعة والتدابير الهامة التي وضعتها الإدارة وتقييماً للعرض الإجمالي للبيانات المالية. وفي اعتقادنا أن تدقيقنا يوفر أساساً معقولاً للرأي الذي نبديه.

يحتفظ البنك بسجلات حسابية منظمة بصورة أصولية. وهي متفقة مع البيانات المالية المرفقة ومع البيانات الواردة في تقرير مجلس الإدارة.

في رأينا أن البيانات المالية المرفقة تظهر بصورة عادلة. من كافة النواحي الجوهرية الوضع المالي لبنك الأردن كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ ونتائج أعماله وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية في التاريخ المذكور وفقاً للقانون وللمعايير المحاسبية الدولية. ونوصي الهيئة العامة للمساهمين المصادقة على هذه البيانات المالية.

عمان - المملكة الأردنية الهاشمية
٦ آذار ٢٠٠٣

من سابا وشركاهم
مازن الدجاني

ترخيص رقم (١٦٤) فئة (أ)

الميزانية العامة

٣١ كانون الأول ٢٠٢٢	٣١ كانون الأول ٢٠٢١	إيضاح	الموجودات
دينار	دينار	رقم	
١٧٢,٢٦١,٢٢١	١٩٦,٥٩٢,٠١٧	٤	نقد وأرصدة لدى بنوك مركزية
١٣١,٨٦٦,٩٣١	١٢٢,٥٣٦,٧٥٧	٥	أرصدة لدى بنوك ومؤسسات مصرفية
١٥,٠٠٠	٦,٢٠٩,٧٣٠	٦	موجودات مالية للمتاجرة
٣٢٣,١٤٩,٤٥٦	٣٢٧,٦٩٧,٤٥٩	٧	تسهيلات ائتمانية مباشرة بالصافي
٩,٢٤٠,٢٤٥	٩,٠٨١,٩١٢	٨	موجودات مالية متوفرة للبيع
٤١,٠٤٥,٠٨٥	٦٦,٧٥٣,٥٤٥	٩	استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
٥,٦٩٤,١٩٣	٥,٤١٣,٣٢٢	١٠	استثمار في شركات حليفة
٢١,٥٥٤,٠٧٢	٢١,٢٣٠,٧٤١	١١	موجودات ثابتة - صافي بعد الاستهلاك
٢٧,٧٧٧,٥٠٣	٣٦,٤٧٥,٣٣٦	١٢	موجودات أخرى
٤,٧٦١,٥٤٢	٤,٥٥٧,٤٣٠	١٣	موجودات ضرائبية مؤجلة
٧٢٧,٣٦٥,٢٤٨	٨٠٦,٥٤٨,٢٥٩		مجموع الموجودات
١٦,٩١٥,٥١٥	٤٢,٥٠٧,٩٧٠	١٤	المطلوبات وحقوق المساهمين
٥٦٢,٦٦٦,٤٢١	٦١٦,١٠٣,٦٨٥	١٥	ودائع البنوك والمؤسسات المصرفية
٧٦,٤٩٣,٧١٣	٦٠,٨٦٧,٣٣٩	١٦	ودائع العملاء
٢,٠٣٢,١٣٧	١,٦٩٨,٥٤٥	١٧	تأمينات نقدية
١٩,٠٧٩,٩٧١	٢٢,٩٠٠,٦٣٩	١٨	مخصصات أخرى
٤,٥٧٤,٣٣٤	١,٤١٥,٠٠٠	١٩	مطلوبات أخرى
٦٨١,٧٦٢,٠٩١	٧٤٥,٤٩٣,٠٧٨		مخصص ضريبة الدخل
			مجموع المطلوبات
٣٦,٢٥٠,٠٠٠	٣٤,٦٥٠,٠٠٠	٢٠	حقوق المساهمين :
١٠,١٢٤,٠٣٢	١١,١٥٣,٩٧٣		رأس المال المكتتب به (المدفوع)
٣,٧٢٠,٥٠٤	٢,٠٥٩,٨٨٣	٢١	احتياطي قانوني
٣,٥٤٥,٠٠٠	٣,٥٤٥,٠٠٠		احتياطي اختياري
(١٤٨,٩١٤)	(٩٧,٥٣٩)	٢٢	احتياطي خاص (التفرع الخارجي)
٩,٤٨٧,٥٣٥	٦,٢٧٨,٨٦٤	٢٣	التغير المتراكم في القيمة العادلة
٢,٦٢٥,٠٠٠	٣,٤٦٥,٠٠٠	٢٤	أرباح مدورة
٥٥,٦٠٣,١٥٧	٦١,٠٥٥,١٨١		أرباح مقترح توزيعها على المساهمين
٧٢٧,٣٦٥,٢٤٨	٨٠٦,٥٤٨,٢٥٩		مجموع حقوق المساهمين - بيان (ج)
			مجموع المطلوبات وحقوق المساهمين

إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات

بيان الدخل

٣١ كانون الأول ٢٠٠١	٣١ كانون الأول ٢٠٠٢	إيضاح	
دينار	دينار	رقم	
٤٩,٠٣٦,٣٠٤	٤٦,٠٦٣,٧٤١	٢٥	الفوائد الدائنة
٢٢,٧٦٩,٣٢٠	١٩,٣٣٧,٤٣٨	٢٦	الفوائد المدينة
٢٦,٢٦٦,٩٨٤	٢٦,٨٢٦,٣٠٣		صافي الفوائد
٨,٥٩٢,٣٢٤	٨,٠٤٠,٠٠٠	٢٧	صافي العمولات
٣٤,٨٥٩,٣٠٨	٣٤,٨٦٦,٣٠٣		صافي الفوائد والعمولات
إيرادات من غير الفوائد والعمولات :			
٥,٢٩٤,٩٢٢	١,٤٦٢,٥٩٦	٢٨	أرباح موجودات وأدوات مالية
٣,١٢٢,٦٠٤	١,٩٦٠,٧١٠	٢٩	إيرادات تشغيلية أخرى
(٤٦١,٠٥٧)	(١٦٢,٣٤٤)		حصة البنك من (خسائر) شركات حليفة
٧,٩٥٦,٤٦٩	٣,٢٦٠,٩٦٢		مجموع الإيرادات من غير الفوائد والعمولات
٤٢,٨١٥,٧٧٧	٣٨,١٢٧,٢٦٥		صافي الإيرادات التشغيلية
المصروفات :			
١٢,٦١٩,٢٩٤	١٣,٠٥١,٤٣٧	٣٠	نفقات الموظفين
٥,٣٤٣,١٥٥	٥,٨٢٣,١٢٤	٣١	مصاريف تشغيلية أخرى
٢,٧٨٩,٤٢٧	٢,٩١٣,٠٠٧		استهلاكات وإطفاءات
٣,٣٤١,٥٢٧	٤,٩٢٠,٢٣٠	٧	مخصص التسهيلات الائتمانية
٥٠,٣٨٢	٩٠٣,٠٨٩		ديون معدومة
٥١٤,٨٥٩	٦٥٧,٥٧٠	٣٢	مخصصات أخرى
٢٤,٦٥٨,٦٤٤	٢٨,٣٦٨,٤٥٧		مجموع المصروفات التشغيلية
١٨,١٥٧,١٣٣	٩,٨٥٨,٨٠٨		صافي دخل التشغيل
٤٤٥,٣٨٦	٤٤٠,٦٠٥	٣٣	إيرادات غير تشغيلية
١٨,٦٠٢,٥١٩	١٠,٢٩٩,٤١٣		صافي الدخل قبل الضريبة والرسوم
٦,٧٣٧,٩٦٨	٢,٠٠٤,٠٧٨	١٩	ضريبة الدخل
١٦٨,٣٤٠	٨٧,٨٨٤		رسوم إضافية للجامعات الأردنية
١٦٨,٣٤٠	٨٧,٨٨٤		بحث علمي وتدريب مهني
-	٣٨,٩١٨		صندوق دعم التعليم والتدريب المهني والتقني
٥٥,٠٠٠	٥٥,٠٠٠		مكافأة أعضاء مجلس الإدارة
١١,٤٧٢,٨٧١	٨,٠٢٥,٦٤٩		صافي دخل السنة بعد الضريبة والرسوم
٠,٤٣٧	٠,٢٣٢	٣٤	نصيب السهم من صافي دخل السنة
٢٦,٢٥٠,٠٠٠	٢٤,٦٥٠,٠٠٠		المعدل المرجح لعدد الأسهم

إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات

ملحق المذكرات في حقوق المساهمين للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ و ٢٠٠١

المجموع	أرباح مقترح توزيعها	أرباح مدورة *	التغير المتراكم في القيمة العادلة	التغير المخصص خاص (التفرع)	احتياطي اختياري	احتياطي قانوني	علاوة إصدار	رأس المال المدفوع
دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار
٥٥,٦٠٣,١٥٧	٢,٦٢٥,٠٠٠	٩,٤٨٧,٥٣٥	(١٤٨,٩١٤)	٢,٥٤٥,٠٠٠	٢,٧٢٠,٥٠٤	١٠,١٢٤,٠٢٢	-	٢٦,٢٥٠,٠٠٠
-	-	(٤,٦٧٩,٤٩٦)	-	-	(٢,٧٢٠,٥٠٤)	-	-	٨,٤٠٠,٠٠٠
٥١,٣٧٥	-	-	٥١,٣٧٥	-	-	-	-	-
٨,٠٢٥,٦٤٩	-	٨,٠٢٥,٦٤٩	-	-	-	-	-	-
-	٢,٤٦٥,٠٠٠	(٦,٥٥٤,٨٢٤)	-	-	٢,٠٥٩,٨٨٢	١,٠٢٩,٩٤١	-	-
(٢,٦٢٥,٠٠٠)	(٢,٦٢٥,٠٠٠)	-	-	-	-	-	-	-
٦١,٠٥٥,١٨١	٢,٤٦٥,٠٠٠	٦,٢٧٨,٨٦٤	(٩٧,٥٣٩)	٢,٥٤٥,٠٠٠	٢,٠٥٩,٨٨٢	١١,١٥٣,٩٧٣	-	٢٤,٦٥٠,٠٠٠

الرصيد في بداية السنة ٢٠٠٢

رسملة الاحتياطي الاختياري و جزء من الأرباح المدورة ..

التنهر المتراكم في القيمة الماداة (إيضاح ٢٢)

صافي دخل السنة - بهان (ب)

المقتطع للاحتياطيات والأرباح المقترح توزيعها

أرباح تم توزيعها

الرصيد في نهاية الفترة كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢

السنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٠١

المجموع	أرباح مقترح توزيعها	أرباح مدورة *	التغير المتراكم في القيمة العادلة	التغير المخصص خاص (التفرع)	احتياطي اختياري	احتياطي قانوني	علاوة إصدار	رأس المال المدفوع
دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار
٤٤,٠٣٥,٥١٢	-	٥,٩٧٦,٧٣٢	-	٢,٥٤٥,٠٠٠	-	٨,٢٦٢,٧٨٠	٥,٢٥٠,٠٠٠	٢١,٠٠٠,٠٠٠
(٩٥٨,١٤٠)	-	(٩٥٨,١٤٠)	-	-	-	-	-	-
١,٢٠١,٨٢٨	-	١,٢٠١,٨٢٨	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-	(٥,٢٥٠,٠٠٠)	٥,٢٥٠,٠٠٠
(١٤٨,٩١٤)	-	-	(١٤٨,٩١٤)	-	-	-	-	-
١١,٤٧٢,٨٧١	-	١١,٤٧٢,٨٧١	-	-	-	-	-	-
-	-	(٥,٥٨٠,٧٩٦)	-	-	-	-	-	-
-	٢,٦٢٥,٠٠٠	(٢,٦٢٥,٠٠٠)	-	-	-	-	-	-
٥٥,٦٠٣,١٥٧	٢,٦٢٥,٠٠٠	٩,٤٨٧,٥٣٥	(١٤٨,٩١٤)	٢,٥٤٥,٠٠٠	٢,٧٢٠,٥٠٤	١٠,١٢٤,٠٢٢	-	٢٦,٢٥٠,٠٠٠

الرصيد في بداية السنة ٢٠٠١

تدليل أثر المصارف الدولي (٢٩) على الأرباح المدورة (إيضاح ٢٤)

تدليل منافع ضرائبية مؤجلة

رسملة علاوة الإصدار

التنهر المتراكم في القيمة الماداة (إيضاح ٢٢)

صافي دخل السنة - بهان (ب)

المقتطع للاحتياطيات

أرباح مقترح توزيعها (إيضاح ٢٥)

الرصيد في نهاية الفترة كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠١

بموجب طلب البنك المركزي الأردني فإنه لا يمكن التصرف بمبلغ ٤.٥٥٧.٤٣٠ دينار الذي يمثل منافع ضرائبية مؤجلة (تدرد ضمن الأرباح المدورة) بما في ذلك الرسملة أو التوزيع إلا بمقدار ما يتحقق منه فعلاً.

بموجب قرار الهيئة العامة غير المادية المنعقدة بتاريخ ١٨ نيسان ٢٠٠٢ وقرار مجلس مفوضي هيئة الأوراق المالية بتاريخ ٨ أيار ٢٠٠٢ تم زيادة رأسمال البنك بمبلغ ٨.٤٠٠.٠٠٠ دينار وذلك بتوزيع أسهم منحة مجانية بواقع ٣٢ سهماً لكل مائة سهم عن طريق رسملة الاحتياطي الاختياري وجزء من الأرباح المدورة على المساهمين المسجلين في سجلات البنك كما في ١٧ أيار ٢٠٠٢ أي في اليوم العاشر من تاريخ موافقة الهيئة على تسجيل الأوراق المالية.

إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات

بيان التدفقات النقدية

٣١ كانون الأول ٢٠٠١	٣١ كانون الأول ٢٠٠٢	
دينار	دينار	
١٨,٦٠٢,٥١٩	١٠,٢٩٩,٤١٢	التدفق النقدي من عمليات التشغيل
		صافي الدخل قبل الضريبة والرسوم
		تعديلات :
٢٩٤,٠٣٦	(١,٢٦٣,٢٦٧)	فائدة مستحقة غير مقبوضة
(٨٢٧,١٤٠)	(٥٢,٩٤٣)	فائدة مستحقة غير مدفوعة
(٧,١٢٧)	(٢٨,٢٢٣)	مصاريف مستحقة غير مدفوعة
٢,٧٨٩,٤٢٧	٢,٩١٣,٠٠٧	استهلاكات واطفاءات
٢,٢٤١,٥٢٧	٤,٩٢٠,١٣٠	مخصصات التسهيلات الائتمانية
٥٠,٣٨٢	٩٠٣,٠٨٩	ديون معدومة
٦,٥٧٦	(٥٩,٢٠٨)	(أرباح) خسائر بيع موجودات ثابتة
(١,٢٩٤,١٣١)	(١,١٧٦,٧٨٣)	تأثير تغير في أسعار الصرف
٤٦١,٠٥٧	١٦٣,٢٤٤	حصة البنك من خسائر شركات حليفة
١٩٧,١٣٧	(٢٣٢,٥٩٢)	مخصصات وتعديلات أخرى
٢٣,٦١٤,٢٦٣	١٦,١٨٣,٩٦٧	المجموع
		التغير في الموجودات والمطلوبات
(١,٢٢٥,٨٣١)	٢,١٦٦,٩٣٣	النقص (الزيادة) في أرصدة مقيدة السحب لدى بنوك مركزية
(٣٧,٨٢٩,١٢٧)	(٢٠,٢٧١,٢٢٢)	(الزيادة) في التسهيلات الائتمانية المباشرة
(١٥,٠٠٠)	(٦,١٩٤,٧٣٠)	(الزيادة) في موجودات مالية للمتاجرة
(١١,٣٤٦,٠٩٤)	(٧,٣٣٤,٥٦٦)	(الزيادة) في الموجودات الأخرى
٢٧,٢٨٦,٩١٦	٥٣,٤٣٧,٢٦٤	الزيادة في ودائع العملاء
٢,٤٢٢,٩٢٢	(١٥,٦٢٦,٤٧٤)	(النقص) الزيادة في تأمينات نقدية
٨,١٧٦,٢٤١	٢,٦٣٢,١٤٨	الزيادة في مطلوبات أخرى
(٢,٥٢٩,٩٧٣)	٩,٧٠٩,٢٥٣	صافي التغير في الموجودات والمطلوبات
٢١,٠٨٤,٢٩٠	٢٥,٨٩٣,٢٢٠	صافي التدفق النقدي من عمليات التشغيل قبل الضريبة
(٢,٩٨٤,٢٢٤)	(٤,٥٩٥,٢٠٠)	ضريبة الدخل المدفوعة
١٨,١٠٠,٠٦٦	٢٠,٩٣٤,٠٢٠	صافي التدفق النقدي من عمليات التشغيل
		التدفق النقدي من عمليات الاستثمار
٤,٣١٨,٢٧٣	٢٠٩,٧٠٨	بيع موجودات مالية متوفرة للبيع
(١٦,٢٩٨,٦٠٠)	(٢٥,٧٠٨,٤٦٠)	(شراء) استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
(٢٤٤,٥٣٩)	١١٨,٥١٧	(شراء) استثمارات في شركات حليفة
(١,٩٤٦,٦١٥)	(٢,٥٣٠,٤٦٨)	بيع (شراء) موجودات ثابتة
	(٢,٦٢٥,٠٠٠)	أرباح موزعة على المساهمين
(١٤,١٧١,٤٨١)	(٢٠,٥٣٥,٧٠٣)	صافي التدفق النقدي من عمليات الاستثمار
١,٢٩٤,١٣١	١,١٧٦,٧٨٣	تأثير تغير أسعار الصرف على النقد وما في حكمه
٥,٢٢٢,٧١٦	(٨,٤٢٤,٩٠٠)	صافي الزيادة في النقد وما في حكمه
٢٧٨,٢٤٢,٦٥٠	٢٨٣,٤٦٥,٢٦٦	النقد وما في حكمه في بداية السنة (إيضاح ٣٥)
٢٨٣,٤٦٥,٢٦٦	٢٧٥,٠٤٠,٤٦٦	النقد وما في حكمه في نهاية السنة (إيضاح ٣٥)

إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات